

CURRICULUM VITAE



Eugeny Pikulin

Technical translator/interpreter/editor

Birth date: 26th of March, 1982.

Location: Chelyabinsk, Russian Federation

Contacts:

e-mail: eugeny.pikulin@gmail.com

Phone/WhatsApp: +7-922-7-109-120

Telegram: @Pikulin

Professional excellence summary:

- Highly diligent, enthusiastic in and entirely dedicated to job;
- Over 15 years of translation/interpreting background in various environment from exhibitions and contractual negotiations to steelmaking plants, industrial construction sites and gas fields;
- spacious mind and technical competence;
- fast-learning towards deep knowledge of translation subjects;
- skilled in various administrative fields adjacent to technical translation i.e. customs clearance, OPI procedures, correspondence etc.;
- stress-proof and ever open-hearted providing moral support to team members.

Academic Background

1999 – 2004 – South Ural State University, Master of Industrial Engineering.

2003 - 2004 – Business English training courses.

2010 – 2013 – South Ural State University. Material engineering and heat treatment (discontinued after 3 years due to personal reasons)

Computer skills

MS Office, CAD systems (AutoCAD, Bentley Microstation), CAT software (MemoQ, Trados, MemSource, Smart CAT), Adobe Photoshop.

Language skills

English – fluent spoken and written.

Italian – basic.

Translation expertise areas

Ferrous metallurgy, civil engineering, industrial engineering and related fields, LNG production and processing

Professional background highlights

2015 – 2022 – Technip Energies (France)

Translator/interpreter/editor

Translation/editing of the engineering documents, drawings; site interpreting on Yamal peninsula, Western Siberia and Far East industrial construction sites (Yamal LNG, ZapSib-2, Arctic LNG 2, Obsky LNG, Amur Gas Processing Plant, Ust-Luga Gas Processing Complex etc.)

2009 – 2015 – Danieli (Italy)

Translator / Interpreter / Translation team leader / assistant to the Chief Process Engineer

Various ferrous metallurgy projects: steelmaking, continuous casting, hot rolling, sintering plant, water treatment facilities etc.

Translation/interpreting of the engineering documents, drawings; interpreting of the meetings, workshops, training sessions (Russia, China and Italy).

After the first promotion, coordination of the site translators/interpreters – job planning, task assignment, recruitment.

After the second promotion, personal assistant to the site Chief Process Engineer (of Indian origin) for two years.

2005 – 2009 – Uralgeomash multi business holding company

Translator / interpreter

Business fields:

Construction machinery (Hyundai Heavy Industries, Dingsheng Tiangong Construction Machinery, Dressta Stalowa Wola), structural steel processing, corrugated boards and packages.

Translation of various commercial, legal, customs technical documents, interpreting at foreign exhibitions, in negotiations, in business trips (to Czech Republic, China, Poland, Italy, South Korea) and during construction/commissioning works.

Detailed references and credentials are available upon request.

Personal details

Married with two daughters (9 and 5).

Hobbies: sports (boxing, trekking), board games.